

ද්විත්ව බඳුකරණය වළක්වාලීමද,  
ආදායම හා ප්‍රාග්ධනය මත  
නියමිත බදු නොගෙවා මගඟැරීම

වළක්වාලීමද සඳහා

ජෝලන්ත ජනරජයේ ආණ්ඩුවත්

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ආණ්ඩුවත්

අතර

ඇතිකරගන්නා ලද ගිවිසුමයි.

ජෝලන්ත ජනරජයේ ආණ්ඩුව

සහ

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ආණ්ඩුව,

සමානාත්මතාව සහ අනොන්‍ය වාසි ප්‍රයෝජන යන ප්‍රතිපත්ති පදනම් කරගෙන  
ස්වකීය දෙරට අතර ආර්ථික සුභදතා නගාලීමේ හා වඩාලීමේ අභිලාෂයෙන්,

ද්විත්ව බඳුකරණය වළක්වාලීමද, ආදායම හා ප්‍රාග්ධනය මත නියමිත බදු  
නොගෙවා මගඟැරීම වළක්වාලීමද සඳහා ගිවිසුමක් ඇතිකරගැනීමට තීරණය කර,

යට දැක්වෙන අයුරින් ගිවිසගෙන ඇත.



1 වන වගන්තිය

ශ්‍රී ලංකා අදාළ වන තැනැත්තෙක්

ශ්‍රී ලංකාවේ රාජ්‍යයන් දෙකෙහිම හෝ ඉන් එකක වාසික වන තැනැත්තන්ට මෙම ශ්‍රී ලංකා අදාළ වන්නේය.

2 වන වගන්තිය

ආවරණය කෙරෙන බදු

1. මෙම ශ්‍රී ලංකාවේ විෂය වන බදු නම්:

(අ) ජ්‍යෙෂ්ඨයෙහි:

- ආදායම් බද්ද (podatek dochodowy),
- වේතන හෝ වැටුප් මත බද්ද (podatek od wynagrodzen),
- සමීකරණ බද්ද (podatek wyrownawczy),
- චතුර්ථි බද්ද (podatek od nieruchomosci)

( මෙහි මින්මතුවට මේවා "ජ්‍යෙෂ්ඨ බදු" යනුවෙන් හඳුන්වනු ලැබේ).

(ආ) ශ්‍රී ලංකාවෙහි:

- ආදායම් බද්ද
- ධන බද්ද

( මෙහි මින්මතුවට මේවා "ශ්‍රී ලංකා බදු" යනුවෙන් හඳුන්වනු ලැබේ).

2. මෙම ශ්‍රී ලංකාවේ අත්සන් තැබුණු දිනට පසුව ජ්‍යෙෂ්ඨයෙහි හෝ ශ්‍රී ලංකාවෙහි නියම කරනු ලබන වෙනත් බෙහෙවින් ඉහත කී බදු හා සමාන ලක්ෂණ ඇති බදුවලටද මෙම ශ්‍රී ලංකා අදාළ වන්නේය.



3 වන වගන්තිය

පොදු අර්ථ කථන

1. පද සම්බන්ධය අනුව වෙනත් අයුරකින් තේරුම් ගතයුතු වුවහොත් මිස මෙම ගිවිසුමෙහි:

- (අ) "පෝලන්තය" යන පදයෙන් පෝලන්ත ජනරජය අදහස් කෙරෙන අතර, "ශ්‍රී ලංකාව" යන්නෙන් ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජය අදහස් කෙරෙයි;
- (ආ) "එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක්" සහ "අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යය" යන පාඨවලින් පද සම්බන්ධය අනුව අවශ්‍ය වන පරිදි පෝලන්තය හා ශ්‍රී ලංකාව අදහස් කෙරෙයි.
- (ඇ) "එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක වාසික" සහ "අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි වාසික" යන පාඨවලින් පද සම්බන්ධය අනුව අවශ්‍ය වන පරිදි පෝලන්තයේ වාසිකයකු හෝ ශ්‍රී ලංකාවේ වාසිකයකු අදහස් කෙරෙයි;
- (ඈ) "බද්ද" යන පදයෙන්, පද සම්බන්ධය අනුව අවශ්‍ය වන පරිදි පෝලන්ත බදු හෝ ශ්‍රී ලංකා බදු අදහස් කෙරෙයි;
- (ඉ) "තැනැත්තා" යන පදයට ඕනෑම පුද්ගලයකු, ඕනෑම සමාගමක් හා වෙනත් යම් පුද්ගල මණ්ඩලයක් ඇතුළත් වෙයි;
- (ඊ) "සමාගම" යන පදයෙන් යම් සංස්ථාපිත මණ්ඩලයක් අදහස් කෙරෙන අතර, බදු කාර්ය සඳහා සංස්ථාපිත මණ්ඩලයක් වශයෙන් සැලකෙන ඕනෑම ආයතනයක් එහිලා ඇතුළත් වෙයි;
- (උ) "පෝලන්ත ව්‍යවසාය" සහ "ශ්‍රී ලංකා ව්‍යවසාය" යන පාඨවලින් පිළිවෙලින් පෝලන්තයේ වාසිකයකු විසින් පවත්වාගෙන යනු ලබන කාර්මික හෝ වාණිජ ව්‍යවසායක් සහ ශ්‍රී ලංකාවේ වාසිකයකු විසින් පවත්වාගෙන යනු ලබන කාර්මික හෝ වාණිජ ව්‍යවසායක් අදහස් කෙරෙන අතර, "එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක ව්‍යවසාය" සහ "අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ ව්‍යවසාය" යන පාඨවලින් පද සම්බන්ධය අනුව අවශ්‍ය වන පරිදි පෝලන්ත ව්‍යවසායක් හෝ ශ්‍රී ලංකා ව්‍යවසායක් අදහස් කෙරෙයි;



(උ) "කාර්මික හෝ වාණිජ ලාභ" යන පාඨයට කෘෂිකර්ම, ධීවර, පතල්, බැංකු, රක්ෂණ, ජීවිත රක්ෂණ හෝ ආයෝජන ව්‍යාපාරයෙන් ලැබෙන ලාභද, කුලීවලින් හෝ සිතලා පටල වෙනුවෙන් වූ පුරස්කාර වලින් හෝ ලැබෙන ලාභද ඇතුළත් වන නමුත් ලාභාංශ, පොළී, කුලී, පුරස්කාර (සිතලා පටල වෙනුවෙන් වූ පුරස්කාර හැර), කළමනාකරණ ගාස්තු හෝ පෞද්ගලික සේවා සඳහා වූ පාරිශ්‍රමික යන ස්වරූපයෙන් ලැබෙන ආදායම ඊට ඇතුළත් නොවේ;

(ච) "නිසි බලධරයා" යන පාඨයෙන්, පෝලන්තය සම්බන්ධයෙන් වූ විට පෝලන්ත ජනරජයේ මුදල් අමාත්‍යවරයා හෝ ඔහුගේ නිසි බලලත් නියෝජිතයාද, ශ්‍රී ලංකාව සම්බන්ධයෙන් වූ විට දේශීය ආදායම් කොමසාරිස් ජනරාල්වරයා ද අදහස් කෙරෙයි.

2. මෙම ගිවිසුමේ විධිවිධාන එක් ගිවිසුම්කර රාජ්‍යයක අදාළ කිරීමේදී, වර්තමාන ගිවිසුමෙහි වෙනත් අයුරකින් අර්ථකථනය කර නැති නිකම් හෝ පදයක් හෝ පාඨයක්, පද සම්බන්ධය අනුව වෙනත් අයුරකින් තේරුම් ගතයුතු වුවහොත් මිස, මෙම ගිවිසුමට විෂය වන බදු පිළිබඳව එම ගිවිසුම්කර රාජ්‍යයෙහි බලපවත්වන නීති යටතේ එකී පදය හෝ පාඨය දරණ අර්ථයම දැරිය යුතුය.

#### 4 වන වගන්තිය

##### බදු කාර්ය සඳහා නිත්‍යවාසය

1. මෙම ගිවිසුමේ කාර්ය සඳහා "පෝලන්තයේ වාසිකයකු" සහ "ශ්‍රී ලංකාවේ වාසිකයකු" යන පාඨවලින් පිළිවෙලින් පෝලන්ත බදු කාර්ය සඳහා පෝලන්තයෙහි වාසිකවද, ශ්‍රී ලංකා බදු කාර්ය සඳහා ශ්‍රී ලංකාවෙහි නිර්වාසිකවද සිටින යම් තැනැත්තකු සහ, ශ්‍රී ලංකා බදු කාර්ය සඳහා ශ්‍රී ලංකාවෙහි වාසිකවද, පෝලන්ත බදු කාර්ය සඳහා පෝලන්තයෙහි නිර්වාසිකවද සිටින යම් තැනැත්තකු අදහස් කෙරෙයි.

යම් සමාගමක ප්‍රධාන හෝ ප්‍රමුඛ කාර්යාලය තිබෙන්නේ පෝලන්තයෙහි නම් සහ එය ශ්‍රී ලංකාවෙහි කළමනාකරණය හා පාලනය කරනු නොලබන්නේ නම් සහ ශ්‍රී ලංකා නීතිය යටතේ සංස්ථාගත කෙරී නොමැති නම් එම සමාගම පෝලන්තයෙහි වාසිකයයි සලකනු ලබන්නේය; යම් සමාගමක් ශ්‍රී ලංකා නීතිය යටතේ සංස්ථාගත කෙරී තිබේ නම් හෝ එහි ව්‍යාපාරය ශ්‍රී ලංකාවෙහි කළමනාකරණය හා පාලනය කරනු ලබන්නේ නම්, එහි ප්‍රධාන හෝ ප්‍රමුඛ කාර්යාලය තිබෙන්නේ පෝලන්තයෙහි නොවේ නම් එම සමාගම ශ්‍රී ලංකාවෙහි වාසිකයයි සලකනු ලබන්නේය.

7

2. ඉහත ඡේදයේ විධිවිධාන හේතුකොට ගෙන යම් පුද්ගලයකු ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයන් දෙකේම වාසිකයකු වන අවස්ථාවකදී ඔහුගේ තත්වය පහත සඳහන් රීතිවලට අනුකූලව නිගමනය කරනු ලබන්නේය;

- (අ) ඔහුට ස්ථිර උපයෝජ්‍ය නිවාසයක් තිබෙන ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි වාසිකයෙකු ලෙස ඔහු සලකනු ලැබිය යුතුය; ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයන් දෙකෙහිම ඔහුට ස්ථිර උපයෝජ්‍ය නිවාසයක් තිබේ නම් ඔහුට වඩා සමීප පෞද්ගලික හා ආර්ථික සම්බන්ධතා තිබෙන ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ වාසිකයකු ලෙස ඔහු සලකනු ලැබිය යුතුය;
- (ආ) ඔහුට වඩා සමීප පෞද්ගලික හා ආර්ථික සම්බන්ධතා තිබෙන ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යය කුමක්දැයි නිගමනය කළ නොහැකි නම් හෝ, එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයකවත් ඔහුට ස්ථිර උපයෝජ්‍ය නිවාසයක් නොතිබේ නම් ඔහුට පුරුදු වාසස්ථානයක් තිබෙන ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ වාසිකයකු ලෙස ඔහු සලකනු ලැබිය යුතුය;
- (ඇ) ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයන් දෙකෙහිම ඔහුට පුරුදු වාසස්ථානයක් තිබේ නම් හෝ, ඉන් එකකවත් නොතිබේ නම් ඔහු පුරවැසියකු වන ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ වාසිකයකු ලෙස ඔහු සලකනු ලැබිය යුතුය.

3. පුද්ගලයකු නොවන වෙනත් යම් තැනැත්තකු ඉහත 1 වන ඡේදයේ විධිවිධාන හේතුකොටගෙන ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයන් දෙකෙහිම වාසිකයකු වන අවස්ථාවකදී එම තැනැත්තාගේ ක්‍රියාකාරී කළමනාකරණ ස්ථානය පිහිටා තිබෙන ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ වාසිකයකු ලෙස ඔහු සලකනු ලැබිය යුතුය.

5 වන වගන්තිය  
ස්ථිර ආයතනය

1. මෙම ගිවිසුමේ කාර්ය සඳහා, ව්‍යවසායයක් සම්බන්ධව, "ස්ථිර ආයතනය" යන පාඨයෙන් ව්‍යවසායයේ ව්‍යවසාරික කටයුතු මුළුමනින්ම හෝ අඩ වශයෙන් හෝ කරගෙන යනු ලබන ස්ථිර ව්‍යවසාරික ස්ථානයක් අදහස් කෙරෙයි.

2. "ස්ථිර ආයතනය" යන පාඨයට -

- (අ) කළමනාකරණ ස්ථානයක්;
- (ආ) ශාඛාවක්;
- (ඇ) කාර්යාලයක්;
- (ඈ) කර්මාන්ත ශාලාවක්;
- (ඉ) වැඩපලක්;
- (ඊ) බඩු ගබඩාවක්;
- (උ) පහලක්, තෙල් ආකරයක්, ගල්වලක් හෝ ස්වාභාවික සම්පත් නිස්සාරණ කරන වෙනත් ස්ථානයක්;
- (ඌ) කෘෂිකාර්මික හෝ සත්වපාලන වතුයායක් හෝ වතු වැවිල්ලක්;
- (එ) ස්වාභාවික සම්පත් සෙවීම සඳහා පාවිච්චි කරනු ලබන යන්ත්‍රස්ථානයක් හෝ ගොඩනැගිල්ලක්;
- (ඵ) ගොඩනැගිලි තැනිය හැකි බිමක් හෝ දින 183 කට වැඩි කාලයක් තුළ පවතින නිර්මාණයක් හෝ එකලස් කිරීමේ ව්‍යාපාරයක්;

කුමන අවස්ථාවකදී හෝ ඇතුළත් විය යුතුය.

3. "ස්ථිර ආයතනය" යන පාඨයට -

- (අ) ව්‍යවසායට අයිති බඩු හෝ වෙළඳ ද්‍රව්‍ය තොගයක් බඩු ගබඩාවක හෝ ඉන් පිට ගබඩා කිරීමේ හෝ පවත්වාගෙන යාමේ කාර්ය සඳහා පමණක්, බඩු හෝ වෙළඳ ද්‍රව්‍ය භාරදීමේ පහසුව සඳහා පමණක් පහසුකම් ප්‍රයෝජනයට ගැනීම;
- (ආ) ගබඩා කිරීමේ කාර්යය සඳහා පමණක් ව්‍යවසායට අයිති බඩු හෝ වෙළඳ ද්‍රව්‍ය තොගයක් පවත්වාගෙන යාම;
- (ඇ) ව්‍යවසාය සඳහා බඩු හෝ වෙළඳ ද්‍රව්‍ය මිලට ගැනීමේ හා තොරතුරු රැස්කිරීමේ කාර්යය සඳහාම පමණක් ස්ථිර ව්‍යාපාරික ස්ථානයක් පවත්වා ගෙන යාම;
- (ඈ) ව්‍යවසාය සඳහා, ප්‍රදර්ශනය ඇතුළුව, ප්‍රමාණය කිරීමේ, තොරතුරු සැපයීමේ, විද්‍යාත්මක පරීක්ෂණයෙහි යෙදීමේ හෝ මුලික හෝ සහායක සම්බන්ධයක් ඇති සමාන කටයුතු ඉටුකිරීමේ කාර්ය සඳහාම පමණක් ස්ථිර ව්‍යාපාරික ස්ථානයක් පවත්වාගෙන යාම;

ඇතුළත් වේයයි සලකනු නොලැබිය යුතුය.

5

4. එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක තැනැත්තකු අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ ව්‍යවසායක් වෙනුවෙන් කටයුතු කරන විට, ඔහුගේ කටයුතු, ව්‍යවසාය සඳහා බදු සහ වෙළඳ ද්‍රව්‍ය මිලට ගැනීමට සීමා වෙනොත් මිස පළමුව සඳහන් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේදී ව්‍යවසාය නමින් කොන්ත්‍රාත්තු අත්සන් කිරීමේ බලයක් ඔහුට තිබේ නම් සහ පුරුද්දක් වශයෙන් කරගෙන යයි නම් එම ව්‍යවසායයට පළමුව සඳහන් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ ස්ථිර ආයතනය තිබේයයි සැලකිය යුතුය.

5. එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක යම් ව්‍යවසායක්, ස්වකීය සාමාන්‍ය ව්‍යවසාය කටයුතු කරගෙන යාමේ යෙදී සිටින තැරැවිකාරයකු, සාමාන්‍ය කොමිස් නියෝජිතයෙකු හෝ නිදහස් තත්ත්වයක් දරනු වෙන් සම් නියෝජිතයෙකු මගින් ස්වකීය ව්‍යවසාර කටයුතු පවත්වාගෙන යාම පමණක් හේතු කොට ගෙන එයට අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ ස්ථිර ආයතනයක් තිබේයයි සලකනු නොලැබිය යුතුය.

6. එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක වාසික වන යම් සමාගමක්, අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි වාසික වන හෝ, එකී අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි ව්‍යවසාරික කටයුතු ගෙන යන (ස්ථිර ආයතනයක් මගින් හෝ වේවා වෙන් සම් අයුරකින් හෝ වේවා) හෝ සමාගමක් පාලනය කිරීමෙන් හෝ එවැන්නක් විසින් පාලනය කරනු ලැබීමෙන් පමණක් සමාගම් දෙකෙන් එකක්වත් අනෙක් සමාගමේ ස්ථිර ආයතනයක් වන්නේ නැත.

6 වන වගන්තිය  
ව්‍යවසාර ලාභ

1. යම් පෝලන්ත ව්‍යවසායක් ශ්‍රී ලංකාවෙහි පිහිටි ස්ථිර ආයතනයක් මගින් යම් වෙළඳාමක් හෝ ව්‍යවසාරයක් ශ්‍රී ලංකාවෙහි පවත්වාගෙන යන්නේ නම් මිස එම පෝලන්ත ව්‍යවසායයේ කාර්මික හෝ වාණිජ ලාභ ශ්‍රී ලංකා බද්දට යටත් නොවන්නේය. එය යම් වෙළඳාමක් හෝ ව්‍යවසාරයක් එකී අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි පිහිටි ස්ථිර ආයතනයක් මගින් එකී අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි පවත්වාගෙන යන්නේ නම්, එකී ලාභ මත ශ්‍රී ලංකාව විසින් බදු නියම කරනු ලැබිය හැක; එහෙත් එසේ බදු නියම කරනු ලැබිය හැක්කේ එකී ස්ථිර ආයතනයට ආරෝපණ කළහැකි ලාභ ප්‍රමාණය මත පමණි.

K

2. යම් ශ්‍රී ලංකා ව්‍යවසායක් පෝලන්තයෙහි පිහිටි ස්ථිර ආයතනයක් මගින් යම් වෙළඳාමක් හෝ ව්‍යාපාරයක් පෝලන්තයෙහි පවත්වාගෙන යන්නේ නම් එය එම ශ්‍රී ලංකා ව්‍යවසායයේ කාර්මික හෝ වාණිජ ලාභ පෝලන්ත බද්දට යටත් නොවන්නේය. එය යම් වෙළඳාමක් හෝ ව්‍යාපාරයක් එකී අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි පිහිටි ස්ථිර ආයතනයක් මගින් එකී අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි පවත්වාගෙන යන්නේ නම් එකී ලාභ මත පෝලන්තය විසින් බදු නියම කරනු ලැබිය හැක; එහෙත් එසේ බදු නියම කරනු ලැබිය හැක්කේ එකී ස්ථිර ආයතනයට ආරෝපණය කළහැකි ලාභ ප්‍රමාණය පමණි.

3. එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක ව්‍යවසායක් අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි පිහිටි ස්ථිර ආයතනයක් මගින් එකී අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි යම් වෙළඳාමක් හෝ ව්‍යාපාරයක් පවත්වාගෙන යන අවස්ථාවකදී, එම ස්ථිර ආයතනය, එය ස්ථිර ආයතනයක් වන්නේ කිනම් ව්‍යවසායකද එම ව්‍යවසායයේ දුරස්තරව, එම කොන්දේසිම හෝ එබඳු කොන්දේසි යටතේ එම කටයුතුවලට හෝ එබඳු කටයුතුවල නිරත වන වෙනම හා වෙනස් ව්‍යවසායක් වූයේ නම් ඊට ලැබෙනුයේ අපේක්ෂා කළහැකි කාර්මික හෝ වාණිජ ලාභ එම ස්ථිර ආයතනයට ලැබුණු ලෙස එක් එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී සලකනු ලැබිය යුතුය.

එසේ වුවද, තේ හෝ වෙනත් කෘෂිකාර්මික නිෂ්පාදනයක් ශ්‍රී ලංකාවෙහි නිෂ්පාදනය කිරීමෙන් යම් පෝලන්ත ව්‍යවසායක් ලබන ලාභ මෙම ගිවිසුම අත්සන් කළ දිනයේදී වූ ශ්‍රී ලංකා නිතියේ විධිවිධානවලට අනුකූලව ආගණනය කිරීම කෙරෙහි මෙම ඡේදයේ සඳහන් කිසිවක් බල නොපෑ යුතුය.

4. එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක ව්‍යවසායකට උද්ගත වන යම් ලාභවලින් කිසිදු කොටසක්, එම ව්‍යවසාය විසින් අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යය ඇතුළත බඩු හෝ වෙළඳ ද්‍රව්‍ය හුදෙක් මිලට ගනු ලැබීම පමණක්ම හේතුකොටගෙන, එකී අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි පිහිටි ස්ථිර ආයතනයකට ආරෝපණය කළ නොයුතුය.

7 වන වගන්තිය  
සම්බන්ධිත ව්‍යවසායන්

(අ) එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක ව්‍යවසායක් අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ ව්‍යවසායක කළමනාකරණය, පාලනය හෝ ප්‍රාග්ධනය සම්බන්ධයෙන් කෙළින්ම හෝ වක්‍ර ලෙස සහභාගී වන; හෝ





(ආ) එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක ව්‍යවසායක සහ අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ ව්‍යවසායක කළමනාකරණය, පාලනය හෝ ප්‍රාග්ධනය සම්බන්ධයෙන් එකම තැනැත්තන් කෙළින්ම හෝ වක්‍ර ලෙස සහභාගී වන;

අවස්ථාවකදී -

සහ ඒ අවස්ථා දෙකින් කවර අවස්ථාවක වුවද, ස්වභාවික ව්‍යවසායක් අතර පවත්නා වාණිජ්‍ය හා මූල්‍ය සම්බන්ධතා පිළිබඳ කොන්දේසි වලට වෙනස් කොන්දේසි ඒ ව්‍යවසායන් දෙක අතර පිළියෙල කර හෝ පනවා ඇති කල්හිද, ඒ කොන්දේසි නොතිබුණි නම් ඒ ව්‍යවසාය වලින් එකකට ලැබෙන්නට තිබූ නමුත් ඒ කොන්දේසි නිසා එසේ නොලැබී ගිය කවර ලාභ වුවද ඒ ව්‍යවසායේ ලාභ වලට ඇතුළත් කර ඒ අනුව ලාභ මත බදු අයකළ හැකිය.

8 වන වගන්තිය

නැව් හා ගුවන් ප්‍රවාහනය

1. අන්තර්ජාතික ගමනාගමනයෙහි නැව් හෝ ගුවන් යානා ප්‍රවාහනය කරවීමෙන් ලැබෙන ලාභවලින් බදු අය කළ යුත්තේ එම ප්‍රවාහන ව්‍යවසායයේ ක්‍රියාකාරී කළමනාකරණ ස්ථානය පිහිටි ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී පමණි.
2. යම් ඒකරාශී ප්‍රවාහන සේවයකට, බද්ධ ව්‍යාපාරයකට හෝ ජාත්‍යන්තර මෙහෙයුම් නියෝජ්‍යයතනයකට සහභාගීවීමෙන් ලැබෙන ලාභවලටද මෙම වගන්තියේ විධිවිධාන අදාළ විය යුතුය.

9 වන වගන්තිය

ලාභාංශ

1. පෝලන්තයෙහි වාසික සමාගමකට ශ්‍රී ලංකාවෙහි වාසික සමාගමක් විසින් ගෙවනු ලබන ලාභාංශ, ලාභාංශ ගෙවන සමාගම මත නියමිත ශ්‍රී ලංකා ආදායම් බද්ද ද (සියයට 33 1/3 ට වැඩි නොවන), බුද්දේ බද්ද හා සම්බන්ධ ශ්‍රී ලංකා නිව්යේ කාර්ය සඳහා ශ්‍රී ලංකාවෙහි පිහිටි වංචල දේපළ සංඛ්‍යාවෙහි ලා නොගැනෙන කොටස් ඇති සමාගම් මත නියමිත අතිරේක බද්ද ද (සියයට 6 ට වැඩි නොවන) හැර සෙසු සියළුම ශ්‍රී ලංකා බදු වලින් නිදහස් විය යුතුය.

එසේ වුවද, පෝලන්තයෙහි වාසික සමාගමක් විසින් ශ්‍රී ලංකාවෙහි වාසික සමාගමක ප්‍රාග්ධනයට අවතීන් යම් දායක මුදලක් ගෙවනු ලබන අවස්ථාවකදී, ශ්‍රී ලංකාවෙහි වාසික සමාගම විසින් එකී අවත් දායක මුදල හා සම්බන්ධව ගෙවනු ලබන ලාභාංශවලින් ප්‍රභවයේදී බදු අඩු කරගන්නා අනුප්‍රමාණය සියයට 15 ට වැඩි නොවිය යුතුය.

2. පෝලන්තයෙහි වාසික සමාගමක් විසින් ශ්‍රී ලංකාවෙහි වාසික සමාගමකට ගෙවනු ලබන ලාභාංශ මත අය කරන පෝලන්ත බදු අනුප්‍රමාණය සියයට 15 ට වැඩි නොවිය යුතුය.

10 වන වගන්තිය

පුරස්කාර

1. යම් ප්‍රකාශන අයිතියක් හෝ සිතවා පටල ප්‍රයෝජනයට ගැනීම සඳහා හෝ ප්‍රයෝජනයට ගැනීමේ අයිතිය සඳහා ප්‍රතිෂ්ඨා වශයෙන් ගෙවිය යුතුවන්නාවූ ද, එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක් තුළ ඇති ප්‍රභවවලින් අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ වාසිකයකුට ලැබෙන්නාවූද පුරස්කාර හෝ වෙනත් මුදල් එකී පළමුව සඳහන් තෙරුණු ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේදී බද්දෙන් නිදහස් විය යුතුය.

2. යම් ආරක්ෂක බලපත්‍ර, මෝස්තර හෝ ආදර්ශ, සැලසුම්, රහස්‍ය වට්ටෝරු ක්‍රම හෝ සුඛවිධි, වෙළඳ ලකුණ හා වෙනත් එවැනි දේ සහ අයිතිවාසිකම් ප්‍රයෝජනයට ගැනීම සඳහා හෝ ප්‍රයෝජනයට ගැනීමේ අයිතිය සඳහා ප්‍රතිෂ්ඨා වශයෙන් ගෙවිය යුතු වන්තාවුද, එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක් තුළ ඇති ප්‍රභවවලින් අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ වාසිකයකුට ලැබෙන්නාවුද පුරස්කාර හෝ වෙනත් මුදල් එක් අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේදී බද්දට යටත් කරනු ලැබිය හැක.

කෙසේ වුවද, එම පුරස්කාර පළමුව සඳහන් කෙරුණු ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී එම ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ නීතියට අනුකූලව බද්දට යටත් කරනු ලැබිය හැක; එහෙත් එසේ අයකරනු ලබන බද්ද, මෙම ගිවිසුම බලපැවැත්වීමට පටන් ගත්තායින් පසුව ප්‍රථම වරට ගෙවිය යුතු වන පුරස්කාර සම්බන්ධයෙන් වූ විට, එම පුරස්කාරවල ප්‍රමාණයෙන් සියයට 10 ට වැඩි නොවිය යුතුය.

කාර්මික, වාණිජ හෝ විද්‍යාත්මක උපකරණ ප්‍රයෝජනයට ගැනීම සඳහා හෝ ප්‍රයෝජනයට ගැනීමේ අයිතිය සඳහා ප්‍රතිෂ්ඨා වශයෙන් ලැබෙන සියළුම කුලී හා එවැනි ගෙවීම් පුරස්කාර ලෙස සලකනු ලැබිය යුතුය.

3. එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක වාසිකයකුට අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි ස්ථිර ආයතනයක් තිබෙන්නාවුද, මෙම වගන්තියට විෂය වන යම් යම් ආදායම් එක් ස්ථිර ආයතනයට ලැබුණක් සේ සැලකෙන්නාවුද අවස්ථාවකදී මෙම වගන්තියේ විධිවිධාන අදාළ නොවිය යුතුය; එබඳු අවස්ථාවකදී වර්තමාන ගිවිසුමේ 6 වන වගන්තියේ විධිවිධාන අදාළ විය යුතුය.

11 වන වගන්තිය

පොළී

1. එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක වාසික යම් බැංකු ආයතනයක් විසින් ලබන පොලිය අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ බද්දෙන් නිදහස් විය යුතුය.

2. ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයකින්, අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ ආණ්ඩුව විසින් කෙළින්ම හෝ එම ආණ්ඩුවේ යම් නියෝජිත ආයතනයක් මගින් ලබාගන්නා පොලිය පළමුව සඳහන් රාජ්‍යයේ බද්දෙන් නිදහස් විය යුතුය.



3. ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක වාසික වන යම් සමාගමක් හවුල් ව්‍යාපාරයක් හෝ වෙනත් පුද්ගල මණ්ඩලයක් විසින් අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ ආණ්ඩුවට හෝ රාජ්‍ය සංස්ථාවකට හෝ යම් රාජ්‍ය ආයතනයකට හෝ අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යය විසින් කිසියම් හෝ දායක මුදලක් ප්‍රාග්ධනයට ගෙවනු ලැබ ඇති වෙනත් සීමාසහිත ආයතනයකට හෝ එම රාජ්‍යයේ ආණ්ඩුවේ අනුමැතිය ඇතිව ණය ඒජන්සියකට හෝ එම අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ ව්‍යාපාරයකට හෝ ප්‍රදානය කරනු ලබන මුදලින්, භාණ්ඩවලින් හෝ සේවාවලින් හෝ වෙනත් සීමාසහිත ආකාරයකින් වන ණයමුදලින් එම සමාගමට, හවුල් ව්‍යාපාරයට හෝ වෙනත් පුද්ගල මණ්ඩලයට උපවිත වන පොලිය අවසාන වශයෙන් සඳහන් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ බද්දෙන් නිදහස් විය යුතුය.

4. එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක වාසිකයකුට අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි ස්ථිර ආයතනයක් තිබෙන්නාවූ ද, මෙම වගන්තියට විෂය වන යම් යම් ආදායම් එක් ස්ථිර ආයතනයට ලැබුණක්සේ සැලකෙන්නාවූද අවස්ථාවකදී මෙම වගන්තියේ විධිවිධාන අදාළ නොවිය යුතුය; එබඳු අවස්ථාවකදී වර්තමාන ගිවිසුමේ 6 වන වගන්තියේ විධිවිධාන අදාළ විය යුතුය.

5. එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක වාසිකයකුට අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ වාසිකයකුගෙන් ලැබෙන වෙනත් යම් පොළියක් වේ නම් එය ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයන් දෙකෙහිදීම බද්දට යටත් කළහැකි විය යුතුය; එහෙත් එම පොළිය උද්ගත වන ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී ගෙවිය යුතු බද්ද, මෙම ගිවිසුම බලපැවැත්වීමට පටන්ගන්නායින් පසුව කෙරී තිබෙන යම් ගනුදෙනුවක් සම්බන්ධයෙන් වූ විට, සියයට 10 ට වැඩි නොවිය යුතුය.

12 වන වගන්තිය

නිශ්චල දේපලින් ලැබෙන ආදායම

1. නිශ්චල දේපලින් ලැබෙන ආදායමෙන් (එම දේපළ විකිණීමෙන් හෝ හුවමාරු කිරීමෙන් උපදින ලාභද ඇතුළුව) එම දේපළ පිහිටි ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී පමණක් බදු අය කළ යුතුය.

2. වතුපිටි මත උකස් මගින් පුරක්ෂිත ණය (බැඳුම්කර හෝ ණයකර හැර) මත අයවිය යුතු පොළියද, පතලක්, ගල්වලක් හෝ ස්වාභාවික සම්පත් නිස්සාරණය කෙරෙන වෙනත් යම් ස්ථානයක් මෙහෙයවීම වෙනුවෙන් ගෙවනු ලබන රාජ්‍යභාග හෝ වෙනත් මුදල්ද නිශ්චල දේපලින් ලැබෙන ආදායම වශයෙන් සලකනු ලැබිය යුතුය.



13 වන වගන්තිය

රජයේ රාජකාරි

ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක් හෝ එහි දේශපාලනමය උපාංශයක් හෝ ප්‍රාදේශීය බලමණ්ඩලයක් විසින් හෝ, ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක් හෝ එහි දේශපාලනමය උපාංශයක් හෝ ප්‍රාදේශීය බලමණ්ඩලයක් විසින් ඇති කරන ලද අරමුදල්වලින් හෝ, ආණ්ඩුමය ස්වරූපයක රාජකාරි ඉටු කිරීමේදී එම රාජ්‍යයට හෝ එහි එම උපාංශයට හෝ ප්‍රාදේශීය බලමණ්ඩලයට කරන ලද සේවා වෙනුවෙන් යම් පුද්ගලයකුට ගෙවනු ලබන පාරිශ්‍රමික (විශ්‍රාම වැටුප් ද ඇතුළුව) එම රාජ්‍යයේදී බද්දට යටත් කරනු ලැබිය හැක.

14 වන වගන්තිය

පොද්ගලික සේවා

1. එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක වාසික වන පුද්ගලයකු වෘත්තීය සේවාවලින් හෝ සේවා නියුක්තියකු වශයෙන් කරන සේවාවලින් ලබන ලාභ හෝ පාරිශ්‍රමික අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී බද්දට යටත් කළ හැක්කේ එම සේවාවන් කරනු ලබන්නේ එක් අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී නම් පමණි.

2. පෝලන්තයේ වාසිකයකු වන යම් පුද්ගලයකු -

(අ) අදාළ තක්සේරු වර්ෂය තුළදී මුළුමනින් දින 183 කට වැඩි නොවන කාලපරිච්ඡේදයක් හෝ කාලපරිච්ඡේද තුළ ශ්‍රී ලංකාවෙහි සිටී නම්, සහ

(ආ) පෝලන්තයේ වාසිකයකු සඳහා හෝ වෙනුවෙන් සේවා ඉටු කරන්නේ නම්

ඔහු මෙහි 1 වන ඡේදයේ සඳහන් ලාභ හෝ පාරිශ්‍රමික මත නියමිත ශ්‍රී ලංකා බදුවලින් නිදහස් වන්නේය.



3. ශ්‍රී ලංකාවේ වාසිකයකු වන යම් පුද්ගලයකු -

(අ) අදාළ බදු අයකළකැඩ වර්ෂය තුළදී මුළුමනින් දින 183 කට වැඩි නොවන කාලපරිච්ඡේදයක් හෝ කාලපරිච්ඡේද තුළ පෝලන්තයෙහි සිටී නම්, සහ

(ආ) ශ්‍රී ලංකාවේ වාසිකයකු සඳහා හෝ වෙනුවෙන් සේවා ඉටුකරන්නේ නම්

ඔහු මෙහි 1 වන ඡේදයේ සඳහන් ලාභ හෝ පාරිශ්‍රමික මත නියමිත පෝලන්ත බදුවලින් නිදහස් වන්නේය.

4. මහජනයාට විනෝදාස්වාදය ලබාදෙන්නන් වන නාට්‍ය, චිත්‍රපට, ගුවන්විදුලි, රූපවාහිනී කලාශිල්පීන්ගේද, සංගීතඥයින්ගේද, වෘත්තීය මලල ක්‍රීඩකයින්ගේද ලාභ හෝ පාරිශ්‍රමිකවලට මෙහි 2 වන හා 3 වන ඡේදවල විධිවිධාන අදාළ නොවන්නේය.

15 වන වගන්තිය

විශ්‍රාම වැටුප්

1. එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක් ඇතුළත ඇති ප්‍රභවවලින් අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ වාසිකයකු වන පුද්ගලයකු ලබන යම් විශ්‍රාම වැටුපකින් (13 වන වගන්තිය අදාළ වන විශ්‍රාම වැටුපක් හැර) හෝ වාර්ෂිකයකින් බදු අයකළ හැක්කේ එකී අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී පමණි.

2. "වාර්ෂිකය" යන පදයෙන් අදහස් කෙරෙන්නේ මුදලින් හෝ මුදලේ අගයෙන් වූ ප්‍රමාණවත් හා සම්පූර්ණ ප්‍රතිෂ්ඨාවක් වෙනුවෙන් ආපසු ගෙවීමට වූ බැඳීමක් යටතේ, ජීවිත කාලය තුළ හෝ නිශ්චිතව සඳහන් හෝ නිශ්චය කළකැඩ යම් කාලපරිච්ඡේදයක් තුළ නියමිත වේලාවලදී කලින් කලට ගෙවිය යුතු වන නියමිත මුදලකි.

෫

6

16 වන වගන්තිය

ආචාර්යවරු

දෙවසරකට වැඩි නොවන වාසික කාලපරිච්ඡේදයක් තුළදී එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක විශ්ව විද්‍යාලයක, විද්‍යාලයක, පාසැලක හෝ වෙනත් අධ්‍යාපනික ආයතනයක ඉගැන්වීම වෙනුවෙන් පාරිශ්‍රමිකයක් ලබන අතෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ මහාචාර්යවරයෙකු හෝ ආචාර්ය වරයෙකු එකී පාරිශ්‍රමිකය මත එකී පළමු ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී බඳ්දෙන් නිදහස් වන්නේය.

17 වන වගන්තිය

ශිෂ්‍යයෝ

එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක වාසිකයකු වන හෝ කලින් වූ පුද්ගලයකු හුදෙක්ම -

- (අ) අතෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ විශ්ව විද්‍යාලයක, විද්‍යාලයක හෝ පාසලක ශිෂ්‍යයකු වශයෙන්, හෝ
- (ආ) ව්‍යාපාරික හෝ ශිල්පීය ආධුනිකයකු වශයෙන්, හෝ
- (ඇ) මූලික වශයෙන් අධ්‍යයන හෝ පර්යේෂණ කාර්යය සඳහා යම් ආගමික, පුණ්‍ය, විද්‍යාත්මක හෝ අධ්‍යාපනික සංවිධානයකින් යම් ආධාරයක්, දීමනාවක් හෝ ප්‍රදානයක් ලබන්නකු වශයෙන්

පමණක් එකී අතෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි භාවකාලිකව නැවතී සිටින අවස්ථාවකදී, ඔහුගේ නඩත්තුව, අධ්‍යාපනය හෝ පුහුණුව සඳහා එතෙරින් ලැබෙන ශ්‍රේෂ්ඨ වෙනුවෙන් හෝ ශිෂ්‍යත්ව ආධාරයක් වෙනුවෙන් ඔහු එකී අතෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී බඳ්දට යටත් කරනු ලැබිය නොයුතුය. එකී අතෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේදී ඔහු ඉටුකරන සේවා ඔහුගේ අධ්‍යයනය හෝ ප්‍රායෝගික පුහුණුව හා සම්බන්ධ නම් හෝ එකී සේවා ඔහුගේ නඩත්තුව සඳහා අවශ්‍ය නම් එකී සේවා සඳහා ඔහු ලබන පාරිශ්‍රමික නියෝජනය කරන යම් මුදලකටද මෙම තත්ත්වය අදාළ වන්නේය.

9

18 වන වගන්තිය

ප්‍රාග්ධනයෙන් බදු අයකිරීම

1. යම් නිශ්චල දේපළක් පිහිටා තිබෙන ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී ඒවායින් බදු අයකළ හැක.
2. යම් ව්‍යවසායක ස්ථිර ආයතනයක ව්‍යාපාරික දේපළෙහි කොටසක් වන වංචල දේපළින්, එම ස්ථිර ආයතනය පිහිටි ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී බදු අය කළහැක.
3. 2 වන ඡේදයේ විධිවිධාන නොතකා, ජාත්‍යන්තර ගමනාගමනයෙහි ධාවනය කෙරෙන නැව් හා ගුවන්යානාවලින්ද, එම නැව් හා ගුවන් යානා ධාවනය කරවීම හා සම්බන්ධ වංචල දේපළින්ද බදු අයකළ හැක්කේ ව්‍යවසායයේ ක්‍රියාකාරී කළමනාකරණ ස්ථානය පිහිටි ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී පමණි.
4. ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක වාසිකයකුගේ සෙසු සියලුම ප්‍රාග්ධනයෙන් බදු අයකළ හැක්කේ එම ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී පමණි.

19 වන වගන්තිය

වෙනස්කම් නොදැක්වීම

1. එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක රටවැසියන් එහිදී යටත් වන හෝ යටත් කළහැකි බදුවලට හා තදිය නියමයන්ට වඩා වෙනස්වූ හෝ ඉසිලීමට වඩා දුෂ්කරවූ කිසිදු බද්දකට හෝ තදිය නියමයකට අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ රටවැසියන් එම අවස්ථාගත තත්ත්වයන්ම යටතේ එකී පළමු ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී යටත් කරනු ලැබිය නොයුතුය.
2. එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක ව්‍යවසායකට අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි තිබෙන ස්ථිර ආයතනයකින් එකී අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී බදු අයකිරීමේදී, එම කටයුතුවලට නියැලෙන එකී අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ ව්‍යවසායවලින් බදු අය කිරීමේදී සලසනු ලබන වාසිවලට වඩා අඩු වාසි එකී ස්ථිර ආයතනයට සැලසෙන පරිද්දෙන් අය නොකළ යුතුය.



3. එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක ව්‍යවසායවල ප්‍රාග්ධනය සම්පූර්ණයෙන්ම හෝ ඉන් කොටසක් අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ වාසිකයෙකුට හෝ වාසිකයින්ට නියම වශයෙන් හෝ අනියම් වශයෙන් අයත් වන කල්හි හෝ, එබඳු අයකු හෝ අයවලුන් විසින් පාලනය කරනු ලබන කල්හි, එකී ව්‍යවසායයන්, එකී පළමු ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ එබඳු වෙනත් ව්‍යවසායයන් යටත් වන හෝ යටත් කළහැකි වන බඳු වලට හෝ තදිය නියමයන්ට වඩා වෙනස්වූ හෝ ඉසිලීමට වඩා උෂ්කර වූ කිසිඳු බද්දකට හෝ තදිය නියමයකට එකී පළමු ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී යටත් කරනු ලැබිය නොයුතුය.

4. එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක වාසික පුද්ගලයින්ට එම ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහිදී බඳු කාර්ය සඳහා දෙනු ලබන පෞද්ගලික දීමනා, සහන හා අඩුකිරීම් කිසිවක් එම ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයෙහි වාසික නොවන පුද්ගලයින්ට දීම එම ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යය බැඳී ඇති හැටියට මෙම වගන්තියෙහි ඇතුළත් කිසිවක් තේරුම් නොගත යුතුය.

5. මෙම වගන්තියෙහි "බඳු" යන පදයෙන් අදහස් කෙරෙන්නේ පෝලන්ත වාසික භාවය ලියාපදිංචි කිරීමේ ශාස්තුව (Oplata Skarbowa za Zameldowanie) සහ ව්‍යවසායක් ඇරඹීම සඳහා අවශ්‍ය බලපත්‍රයට අය කරන පෝලන්ත ශාස්තුව (Oplata Skarbowa za Zezwolenie) ඈර වෙනත් සෑම වර්ගයකම හා විස්තරයකම බඳුය.

6. පෝලන්ත ජනසතු ව්‍යවසායවල (Wplaty z Zysku) ආදායමෙන්ද, ප්‍රාග්ධනයෙන්ද, ලාභවලින් අය-වැය ව කෙරෙන ගෙවීම්වලින්ද (Jednostki Gospodarki Usposoleczniejszej) පෝලන්තය නීතිය යටතේ අයකළහැකි බඳු එම ව්‍යවසායවලින් පමණක් අය කළයුතු අතර, එම බඳු මෙම වගන්තියේ කාර්ය සඳහා "බඳු" වශයෙන් සලකනු ලැබිය නොයුතුය.

9

20 වන වගන්තිය

ද්විතීය බඳුකරණය ඉවත්කිරීම

1. පෝලන්තයෙහිදී ද්විතීය බඳුකරණය පහත සඳහන් ආකාරයට වළක්වාලනු ලැබේ:-

(අ) මෙහි (ආ) අනුඡේදයේ විධිවිධාන අදාළ වන්නේ නම් මිස, මෙම ගිවිසුම අනුව ශ්‍රී ලංකාවේදී බද්දට යටත් කළහැකි ශ්‍රී ලංකාවෙන් උපදින යම් ආදායමක්ද, ශ්‍රී ලංකාව ඇතුළත පිහිටි යම් ප්‍රාග්ධනයක්ද පෝලන්ත බදු නියම කෙරෙන පදනමින් බැහැර කළ යුතුය. කෙසේ වුවද, එසේ බැහැර කෙරෙන ආදායම හා ප්‍රාග්ධනය පෝලන්ත බදු අනුප්‍රමාණයන් නිගමනය කිරීමේදී ගන්නා ගැනීමේ අයිතිවාසිකම පෝලන්තය සතු වනු ඇත.

(ආ) විදේශීය බදු සඳහා බැර හා සම්බන්ධ පෝලන්ත බදු නීති විධිවිධාන වලට යටත්ව, 9 වන වගන්තිය අදාළ වන ලාභාංශ මතද, 10 වන වගන්තිය අදාළ වන පුරස්කාර මතද, 11 වන වගන්තිය අදාළ වන පොළී මතද ගෙවිය යුතු ශ්‍රී ලංකා බද්ද බදුගෙවන්නා ගෙවිය යුතු පෝලන්ත ආදායම් බද්දට බැරක් වශයෙන් ගැනීමට ඉඩ දිය යුතුය. කෙසේ වුවද එම බදු බැර, එම බදු බැර දීමට පෙර ආගන්තුක කළ පරිදි වූ පෝලන්ත බද්දෙන් එකී ආදායම් වලට ආරෝපණය කළහැකි බදු කොටස නොඉක්මවිය යුතුය.

(ඇ) මෙම ඡේදයේ (ආ) අනුඡේදයේ කාර්ය සඳහා, "ගෙවිය යුතු පෝලන්ත බද්ද" යන පාඨයෙන්, 9 වන වගන්තියේ 4 වන ඡේදයද, 10 වන වගන්තියේ 2 වන ඡේදයද, 11 වන වගන්තියේ 5 වන ඡේදයද යටතේ යම් බද්දක් අඩුකිරීමට පෙර පෝලන්ත නීති යටතේ ගෙවිය යුතු බද්ද අදහස් විය යුතුය.

2. ශ්‍රී ලංකාවෙහිදී ද්විතීය බඳුකරණය පහත සඳහන් ආකාරයට වළක්වා ලනු ලැබේ:-

(අ) මෙහි (ආ) අනුඡේදයේ විධිවිධාන අදාළ වන්නේ නම් මිස, මෙම ගිවිසුම අනුව පෝලන්තයේදී බද්දට යටත් කළහැකි පෝලන්තයෙන් උපදින යම් ආදායමක්ද, පෝලන්තය ඇතුළත පිහිටි යම් ප්‍රාග්ධනයක්ද ශ්‍රී ලංකා බදු නියම කෙරෙන පදනමින් බැහැර කළ යුතුය. කෙසේ වුවද, එසේ බැහැර කෙරෙන ආදායම හා ප්‍රාග්ධනය ශ්‍රී ලංකා බදු අනුප්‍රමාණයන් නිගමනය කිරීමේදී ගන්නා ගැනීමේ අයිතිවාසිකම ශ්‍රී ලංකාව සතුවනු ඇත.

9

(ආ) විදේශීය බදු සඳහා බැර හා සම්බන්ධ ශ්‍රී ලංකා බදු නීති විධිවිධානවලට යටත්ව, 9 වන වගන්තිය අදාළ වන ලාභාංශ මතද, 10 වන වගන්තිය අදාළ වන පුරස්කාර මතද, 11 වන වගන්තිය අදාළ වන පොළී මතද ගෙවිය යුතු පෝලන්ත බද්ද බදුගෙවන්නා ගෙවිය යුතු ශ්‍රී ලංකා ආදායම් බද්දට බැරක් වශයෙන් ගැනීමට ඉඩ දිය යුතුය. කෙසේ වුවද එම බදුබැර, එම බදු බැර දීමට පෙර ආගන්තුක කළ පරිදි වූ ශ්‍රී ලංකා බද්දෙන් එකී ආදායම්වලට ආරෝපණය කළහැකි බදු කොටස නොඉක්මවිය යුතුය.

(ඇ) මෙම ඡේදයේ (ආ) අනුඡේදයේ කාර්ය සඳහා, "ගෙවිය යුතු ශ්‍රී ලංකා බද්ද" යන පාඨයෙන්, 9 වන වගන්තියේ 4 වන ඡේදයද, 10 වන වගන්තියේ 2 වන ඡේදයද, 11 වන වගන්තියේ 5 වන ඡේදයද යටතේ යම් බද්දක් අඩුකිරීමට පෙර ශ්‍රී ලංකාවේ නීති යටතේ ගෙවිය යුතු බද්ද අදහස් විය යුතුය.

21 වන වගන්තිය

අන්‍යෝන්‍ය එකඟත්ව ක්‍රියා පිළිවෙල

1. ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයන් දෙකෙන් එකක හෝ දෙකෙහිම ක්‍රියාවන්හි ප්‍රතිඵලයක් වශයෙන්, මෙම ගිවිසුමට අනුකූල නොවන අයුරින් තමාගෙන් බදු අයකෙරේ යයි හෝ කෙරෙන්නේ යයි එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක වාසිකයකු සලකන කල්හි ඒ පිළිබඳ තත්ත්වය, එකී රාජ්‍යයන්හි දේශීය නීති මගින් සලසා ඇති ප්‍රතිකර්ම විධිවිධාන නොතකා, තමා වාසික වන ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ නිසි බලධාරියා වෙත ඉදිරිපත් කිරීමට ඔහුට පුළුවන.

2. විරෝධතාවය යුක්ති සහගතයයි නිසි බලධාරියාට පෙනී යන්නේ නම් සහ තනිව යෝග්‍ය විසඳුමක් කරා එළඹීමට ඔහු අපොහොසත් වන්නේ නම් නිසි බලධාරියා ගිවිසුමට අනුකූල නොවන බදුකරණය වළක්වාලීමේ අදහසින්, අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ නිසි බලධාරියා සමඟ අන්‍යෝන්‍ය එකඟත්වයෙන් තත්ත්වය නිරාකරණය කරගැනීමට උත්සාහ කළ යුතුය.

47

3. ගිවිසුම අදාළ කිරීම හා එහි අර්ථනිරූපනය සම්බන්ධයෙන්, යම් දුෂ්කරතා හෝ සැක උපදි නම් ඒවා අන්‍යෝන්‍ය එකඟත්වයෙන් නිරාකරණය කර ගැනීමට ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යවල නිසි බලධාරීන් උත්සාහ කළ යුතුය. ගිවිසුමෙහි ලා විධිවිධාන සලසා නොමැති අවස්ථාවන්හිදී ද්විත්ව බදුකරණය ඉවතලීම සඳහාද සිවුන්ට එකිනෙකා සමඟ සාකච්ඡා කළ හැක.

4. මෙහි ඉහත ඡේදවල දැක්වෙන පරිදි එකඟත්වයකට එළඹීමේ කාර්යය සඳහා ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යවල නිසි බලධාරීන්ට එකිනෙකා සමඟ කෙළින්ම ලිපි ගනුදෙනු කරගත හැක.

22 වන වගන්තිය

තොරතුරු හුවමාරු කරගැනීම

1. මෙම ගිවිසුම ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා හෝ, බදු නොගෙවා මගහැරීම වළක්වාලීම සඳහා හෝ, මෙම ගිවිසුමෙන් ආවරණය කෙරෙන බදු පිළිබඳ ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යවල දේශීය නීති, එම නීති යටතේ බදුකරණය මෙම ගිවිසුමට අනුකූල වන තාක් දුරට, පරිපාලනය කිරීම සඳහා හෝ අවශ්‍ය වන තොරතුරු ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යවල නිසි බලධාරීන් හුවමාරු කරගත යුතුය. එසේ හුවමාරු කරගන්නා යම් තොරතුරක් රහස්‍ය වශයෙන් සැලකිය යුතු අතර, මෙම ගිවිසුමට ප්‍රස්තුත වන බදු විෂයෙහි තක්සේරු කිරීම, එකතු කිරීම හෝ බලාත්මක කිරීම හා සම්බන්ධ වන තැනැත්තන්ට හැර වෙනත් කිසිදු තැනැත්තකුට හෝ බලධාරියකුට එම තොරතුරු හෙළි නොකළ යුතුය.

2. මෙහි 1 වන ඡේදයේ විධිවිධාන එක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයක් මත පහත සඳහන් බැඳිම් පනවන්නේයයි කිසිදු අවස්ථාවකදී තේරුම් ගත නොයුතුය :-

(අ) එම හෝ අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ නීතිවලට හෝ පරිපාලන සම්ප්‍රදායට වෙනස්වූ පරිපාලනමය පියවර ගැනීමට;

(ආ) එම හෝ අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයේ නීති යටතේ හෝ සාමාන්‍ය පරිපාලන කටයුතු පිළිවෙල අනුව ලබාගත හැකි නොවන විස්තර සැපයීමට;

9

(ඇ) යම් වෙළඳ, ව්‍යාපාරික, කාර්මික, වාණිජ හෝ වෘත්තීය රහසක් හෝ වෙළඳ ක්‍රියාවලියක් ඵලදරව් කරන තොරතුරක් හෝ, ඵලදරව් කිරීම රජයේ ප්‍රතිපත්තියට (ordre public) පටහැනි වන යම් තොරතුරක් හෝ සැපයීමට.

23 වන වගන්තිය

රාජ්‍ය තන්ත්‍ර හා කොන්සල් වරප්‍රසාද

පොදු ජාත්‍යන්තර ජිනිටිති යටතේ හෝ විශේෂ ගිවිසුම්වල විධිවිධාන යටතේ හෝ රාජ්‍යතන්ත්‍ර හෝ කොන්සල් නිලධාරීන්ට හිමි බඳු වරප්‍රසාද කෙරෙහි මෙම ගිවිසුමෙහි ඇතුළත් කිසිවක් බල නොපාන්නේය.

24 වන වගන්තිය

බලපැවැත්වීමට පටන්ගැනීම

1. මෙම ගිවිසුම ස්ථිර කරනු ලැබීමට යටත් වන අතර එය ස්ථිර කිරීමේ නීත්‍යානුකූල ලේඛන වෝර්සෙහි දී හුවමාරු කරගනු ලබන්නේය.
2. ස්ථිර කිරීමේ නීත්‍යානුකූල ලේඛන හුවමාරු කර ගැනීමත්, සමඟ මෙම ගිවිසුම බලපැවැත්වීමට පටන්ගන්නා අතර, ස්ථිර කිරීමේ නීත්‍යානුකූල ලේඛන හුවමාරු කරගනු ලබන ලිඛිත වර්ෂයේ ජනවාරි පළමුවන දිනෙන් හෝ ඉන්පසුව පටන් ගන්නා ලිඛිත වර්ෂවල හෝ ගිනුම් කාලපරිච්ඡේදවල ආදායමට එය බලපාන්නේය.

9

25 වන වගන්තිය

අවසන් කිරීම

මෙම ගිවිසුම කාලසීමාවක් රහිතව දිගටම බලපවත්වන්නේය; එහෙත් ගිවිසුම බලපැවැත්වීමට පටන්ගත් වර්ෂයේ සිට පස්වන වර්ෂයේ සිට යම් ලිඛිත වර්ෂයක ජුනි 30 වන දින පසුනොවී රාජ්‍ය තන්ත්‍ර මාර්ග මගින් අනෙක් ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයට ගිවිසුම අවසන් කරන බවට දැනුම්දීමක් කිරීමෙන් ගිවිසුම අවසන් කර දැමීමට ගිවිසුම්කාර රාජ්‍යයන් දෙකෙන් කොයිකට වුවද පුළුවන. එසේ ගිවිසුම අවසන් කර දමනු ලැබුවහොත්, ඉහත කී දැනුම්දීම කෙරෙන වර්ෂයට ඉක්බිතිවම එළඹෙන ලිඛිත වර්ෂයේ ජනවාරි පළමුවන දිනෙන් හෝ ඉන්පසුව පටන්ගන්නා ලිඛිත වර්ෂවල හෝ ගිණුම් කාලපරිච්ඡේදවල ආදායමට ගිවිසුම බලපැම හමාර වන්නේය.

ඊට සාක්ෂි වශයෙන්, මෙහි පහත අත්සන් කරන අය ඒ සඳහා විධිමත් ලෙස බලය පවරනු ලැබ මෙම ගිවිසුමට අත්සන් තබා ඇත.

1980 වර්ෂයේ ජූනි 25 වන මෙදින, කොළඹ දී පෝලන්ත, සිංහල හා ඉංග්‍රීසි යන භාෂාවන්ගෙන් එකිනෙකින් මුල් පිටපත් දෙක බැගින් සිටින සේ අත්සන් තබන ලද මෙහි සෑම පාඨයකම එක හා සමාන ලෙස බලසහිත වන්නේය. අර්ථ නිරූපනය පිළිබඳ යම් මතභේදයක් ඇතිවුවහොත් ඉංග්‍රීසි පාඨය මුල් තැන්හිලා ගිණිය යුතුය.



පෝලන්ත ජනරජයේ  
ආණ්ඩුව වෙනුවෙන්.



ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ  
ආණ්ඩුව වෙනුවෙන්.